

AnonymusTergümān es-ṣiḥāḥ

Anfang: الحمد لله الذي انزل القرآن . ليبين الشرايع والايان . بلسان عربي مبين .
 على محمد امام المتقين ... اما بعد بكل كنه علوم دينيه و احكام شرعيه عرب لغتي
 اوزرنه وارد اولمشدر . پس بواجلدن عرب لغتي تعليم اتمك و تعليم ايد نك
 عبادت اولمشدر ...

Schluss: ... وقيل ان يا هنا للتبنيه كالله قال الا اجدوا فلما دخل عليه يا للتبنيه
 سقطت الف اجدوا لانها الف وصل وسقطت الف يا لاجتماع الساكنين
 الالف والسين ونظيره قول ذي الرمة الا يا اسلمى يا دارمى على البلى ولا
 زال منها بجرعائك القطر تم الكتاب بعون الله الوهاب

Ziemlich altes arabisch-türkisches Wörterbuch, eingeteilt in
 28 bāb und geordnet nach dem Endradikulum der Wörter.
 Zu den Quellen des Werkes, die der anonyme Verfasser in
 seiner Einleitung nennt, s. auch Rien, 135a; für andere
Hss. s. Rien, a.o.o. (wo andere Hss. aufgeführt); Hochst,
 S. 285; Karataş, TK, T. 7. 2027 - 2028.

Hs. datiert: 950 h. (offensichtlich älter als die bekannten Hss.).

Hs. unpaginiert; 19 Z.; 21:15; 16½:9; mittelgroßes, z.T. vo-
 kalisiertes, flüssiges, besonders die Vertikallinien betonendes, enges
Wāṣṭī auf mittelstarkem oder starkem, geglättetem, geripptem,
 besonders an den Rändern braun- und stockflechigen, weißem
 Papier mit Wasserzeichen, gelegentlich Wassrflecken, erste und
 letzte Blätter sehr verschmutzt, am Anfang ein Bl. unten
 geflickt. Rubrizierung: Stichwörter, Trennzeichen im Text, Über-
 schriften, die im Text schließten Wörter, ferner Doppelrahmen auf
 den Anfangsblättern um den Schriftsprügel, und Querleisten,
 Überstrichungen. Marginalien: Verbesserungen und Nachträge
 von Textauslassungen (auch von fremder Hand), gelegentliche
 Fortführung eines Zilientextes; von fremder Hand Zusätze
 zum Text, gelegentlich matlab-angeben, waqf-vermerk von

el-häggi Hasan Aja, Kustoden. Neuer, schwarz tapezierter
Pappeinband mit schwarzem Leder Rücken; auf dem Rücken
Werktitel: Lugät-i Tergümän-i sihâh in Golddruck, ^{und} gol-
dene Längs- und Querlisten, Zierranken; Buchdeckel und
-rücken leicht abgestoßen.